

Leben in Metaphern

George Lakoff / Mark Johnson

Konstruktion und Gebrauch von Sprachbildern

Aus dem Amerikanischen übersetzt von
Astrid Hildenbrand

Neunte Auflage, 2018

Mitglieder des wissenschaftlichen Beirats des Carl-Auer Verlags:

Prof. Dr. Rolf Arnold (Kaiserslautern)
Prof. Dr. Dirk Baecker (Witten/ Herdecke)
Prof. Dr. Ulrich Clement (Heidelberg)
Prof. Dr. Jörg Fengler (Köln)
Dr. Barbara Heitger (Wien)
Prof. Dr. Johannes Hervwig-Lempp (Merseburg)
Prof. Dr. Bruno Hildenbrand (Jena)
Prof. Dr. Karl L. Holtz (Heidelberg)
Prof. Dr. Heiko Kleve (Witten/ Herdecke)
Dr. Roswita Königswieser (Wien)
Prof. Dr. Jürgen Kriz (Osnabrück)
Prof. Dr. Friedebert Kröger (Heidelberg)
Tom Levold (Köln)
Dr. Kurt Ludewig (Münster)
Dr. Burkhard Peter (München)
Prof. Dr. Bernhard Pörksen (Tübingen)
Prof. Dr. Kersten Reich (Köln)

Prof. Dr. Wolf Ritscher (Esslingen)
Dr. Wilhelm Rothaus (Bergheim bei Köln)
Prof. Dr. Arist von Schlippe (Witten/ Herdecke)
Dr. Gunther Schmidt (Heidelberg)
Prof. Dr. Siegfried J. Schmidt (Münster)
Jakob R. Schneider (München)
Prof. Dr. Fritz B. Simon (Berlin)
Dr. Therese Steiner (Embrach)
Prof. Dr. Dr. Helm Stierlin (Heidelberg)
Karsten Trebesch (Berlin)
Bernhard Trenkle (Rottweil)
Prof. Dr. Sigrid Tschöpe-Scheffler (Köln)
Prof. Dr. Reinhard Voß (Koblenz)
Dr. Gunthard Weber (Wiesloch)
Prof. Dr. Rudolf Wimmer (Wien)
Prof. Dr. Michael Wirsching (Freiburg)

Themenreihe »Systemische Horizonte«,
hrsg. von Bernhard Pörksen
Reihengestaltung: Uwe Göbel
Satz: Drißner-Design u. DTP, Meßstetten
Printed in Germany
Druck und Bindung: CPI books GmbH, Leck



Neunte Auflage, 2018
ISBN 978-3-8497-0232-8
© 1997, 2018 Carl-Auer-Systeme Verlag
und Verlagsbuchhandlung GmbH, Heidelberg
Alle Rechte vorbehalten

Die Originalausgabe ist erschienen unter dem Titel:
"Metaphors We Live By"
© 1980 by The University of Chicago
Licensed by The University of Chicago Press, Chicago, Illinois, USA.
All Rights reserved.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische
Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Informationen zu unserem gesamten Programm, unseren Autoren
und zum Verlag finden Sie unter: www.carl-auer.de.

Wenn Sie Interesse an unseren monatlichen Nachrichten aus der Vangerowstraße haben,
abonnieren Sie den Newsletter unter <http://www.carl-auer.de/newsletter>.

Carl-Auer Verlag GmbH
Vangerowstraße 14 • 69115 Heidelberg
Tel. +49 6221 6438-0 • Fax +49 6221 6438-22
info@carl-auer.de

Inhalt

Vorwort ... 7

1. Konzepte, nach denen wir leben ... 11
2. Die Systematik metaphorischer Konzepte ... 15
3. Metaphorische Systematik: Beleuchten und verbergen ... 18
4. Orientierungsmetaphern ... 22
5. Metapher und kulturelle Kohärenz ... 31
6. Ontologische Metaphern ... 35
7. Personifikation ... 44
8. Metonymie ... 46
9. Metaphorische Kohärenz auf die Probe gestellt ... 53
10. Weitere metaphorische Beispiele ... 59
11. Der partielle Charakter metaphorischer Strukturierung ... 66
12. Worin gründet unser Konzeptsystem? ... 70
13. Die Verankerung von Strukturmetaphern ... 75
14. Das Konzept Kausalität: Teils emergent,
teils metaphorisch ... 84
15. Die kohärente Strukturierung der Erfahrung ... 93
16. Metaphorische Kohärenz ... 103
17. Komplexe Kohärenzen zwischen Metaphern ... 114
18. Konsequenzen für eine Theorie der Konzeptstruktur ... 125
19. Definition und Verstehen ... 135
20. Wie die Metapher der Form Bedeutung verleihen kann ... 147
21. Neue Bedeutung ... 161
22. Ähnlichkeit herstellen ... 170
23. Metapher, Wahrheit und Handlung ... 179

24. Der Begriff der Wahrheit ...	183
25. Die Mythen Objektivismus und Subjektivismus ...	212
26. Der Mythos Objektivismus in der abendländischen Philosophie und Linguistik ...	224
27. Wie die Metapher die Grenzen des objektivistischen Mythos sichtbar macht ...	241
28. Einige Unzulänglichkeiten des Mythos Subjektivismus ...	256
29. Die erfahrungsisierte Alternative: Alten Mythen neue Bedeutung geben ...	259
30. Verstehen ...	262
Literatur ...	272